



B H S A

Öffentlichkeitsarbeit

Martin Stehle

Schliemannstr. 45

10437 Berlin

Tel.: 030 - 440 514 32

Fax: 030 - 440 514 32

E-mail: pr@bhsa.de

MGM Home Entertainment

Hanauer Landstr. 135-137

60314 Frankfurt am Main

3. Mai 2004

Deutsche Untertitel in DVDs

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Bundesarbeitsgemeinschaft Hörbehinderter Studenten und Absolventen e.V. (BHSA) und ihre angeschlossenen Landesarbeitsgemeinschaften bitten Sie eindringlich, Ihre Entscheidung, deutsche Untertitel auf DVDs nicht mehr anzubieten, zu überdenken.

Durch diese Maßnahme schließen Sie ca. 13 Millionen Hörgeschädigte in Deutschland von Teilen des gesellschaftlichen Lebens aus.

Hinzu kommt, dass nicht nur hörbehinderte Menschen, sondern auch viele Filmfans, die ihre Lieblingsfilme in Originalfassung mit deutschen Untertitel sehen wollen, benachteiligt sind. Nicht nur hörbehinderten, auch hörenden Zuschauern sind Untertitel eine Hilfe, sollten die Dialoge durch Geräusche unverständlich sein. Zusätzlich ist vielen in Deutschland lebenden Menschen, deren Muttersprache nicht Deutsch ist, der Konsum von DVDs mit Untertiteln zugänglicher als ohne. Für ca. 1 Million hörbehinderter Menschen sind Untertitel aufgrund ihrer schweren Hörbehinderung notwendig; ohne diese könnte sie die Filme nicht verstehen. Demzufolge würden sie wie die anderen Konsumentengruppen keinen Anreiz darin sehen, DVDs ohne Untertitel zu kaufen.

Außerdem werden in unserer Gesellschaft in Zukunft mehr ältere Menschen leben als zuvor. Mehr Menschen werden altersbedingte körperliche Beeinträchtigungen aufweisen. Den Untertiteln wird in Zukunft eine höhere Bedeutung zukommen als heute.

Deutschsprachige Untertitel werden darüber hinaus von Konsumenten in der Schweiz und in Österreich wahrgenommen.

Ihre Entscheidung können wir nicht nachvollziehen, liegen doch die Kosten von Untertitel-Produktionen oft unter den Produktionskosten von Teilen des auf DVDs beigelegten Bonusmaterials.

Die BHSA e.V. und ihre Landesarbeitsgemeinschaften würden sich freuen, wenn Sie den großen Bedarf an Untertiteln wahrnehmen würden. Wir sind der Überzeugung, dass Untertitel auf DVDs für viele Menschen eine wertvolle Hilfe dafür sind, überhaupt Zugang zu den Filminhalten zu erlangen. Daher bitte ich Sie im Namen der BHSA e.V. und ihrer Landesarbeitsgemeinschaften, Ihr Untertitelangebot weiter aufrecht zu erhalten.

Die BHSA e.V. zählt im europäischen Raum zur größten Vereinigung hörbehinderter Menschen im Studium und anschließendem Berufsleben. Sie vertritt Menschen aller Hörbehinderungen – Schwerhörige, Gehörlose, Ertaubte und Cochlear-Implant-Träger.

Über Ihre Antwort würden wir uns freuen.

Mit freundlichen Grüßen.

i.A. Bundesarbeitsgemeinschaft Hörbehinderter Studenten und Absolventen e.V.